

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ  
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ  
НАРОДОВ ВОСТОКА

XI ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ЛО ИВ АН СССР  
(краткие сообщения и автоаннотации)

II

Издательство «Наука»  
Главная редакция восточной литературы  
Москва 1975

или живые языки Индии - от санскрита. См. Entretiens de Lin-Tai, Traduits du chinois et commentés par Paul Demiéville, Documents Spirituels, 6, Paris, 1972, p.10.

<sup>6</sup> Использовано издание: 臣名濟錄, 柳田聖山訓註, 京都, 1961, любезно предоставленное в наше распоряжение Л.Н.Меньшиковым.

<sup>7</sup> Такая оценка количественной стороны явлений, несмотря на некоторый субъективизм, небесполезна, особенно в связи с тем, что из-за малого объема статьи мы не можем приводить примеров.

<sup>8</sup> Точное значение последнего сочетания не совсем ясно.

<sup>9</sup> С.Е.Яхонтов, ук.соч., с.80.

<sup>10</sup> Там же, с.79.

<sup>11</sup> Там же, с.84.

<sup>12</sup> См. И.Т.Зограф, Бяньвэнь о воздаянии за милости, ч.2.

Грамматический очерк и словарь, М., 1972, с.29.

<sup>13</sup> Мы употребляем этот термин в том же смысле, в каком его употребляют, когда, например, говорят, что сунские рассказы написаны на языке эпохи Сун, учитывая при этом, что "... древне-китайские служебные слова изредка встречаются и в современном разговорном языке" (С.Е.Яхонтов, ук.соч., с.82, сноска 12).

А.И.Еланская

### "КВАЛИТАТИВ ВТОРОЙ" В КОПТСКОМ ЯЗЫКЕ

Как известно, глагол в коптском языке располагает двумя основными формами, на базе которых строятся спряжение, - инфинитивом и квалитативом. Спрягавшийся в древнеегипетском, последний сохранился в коптском языке в двух неизменяемых разновидностях - так называемых "квалитативе I" (q I) и "квалитативе II" (q II), которые восходят соответственно к 3 лицу единственного числа мужского и женского рода древней парадигмы. q I наблюдается у подавляющего большинства глаголов, но определить специфику употребления q I до сих пор не удавалось. Например, в одной из новейших коптских грамматик отмечается наличие q II у некоторых из трехрадикальных, у ряда четырехрадикальных и s-каузативных глаголов (s-causativa)<sup>1</sup>. На первый взгляд здесь

действительно парит произвол. Однако даже такой краткий перечень, если прибавить еще тот факт, что  $Q II$  встречается и у пятирадикальных глаголов, позволяет отметить две особенности: наличие  $Q II$  у  $\acute{s}$ -causativa и у полирадикальных глаголов. В самом деле, анализ материала показывает, что у остальных глаголов  $Q II$  встречается лишь в отдельных случаях, но у  $\acute{s}$ -causativa и полирадикальных глаголов наличие  $Q II$  является закономерным. Другой вопрос — почему именно закономерным; на этот вопрос нам совершенно неожиданно помогает ответить существование особой группы квалитативов, не имеющих, как считается, никакого отношения к квалитативам I и II, восходящим к древнеегипетским прообразам. Мы имеем в виду квалитатив глаголов  $t$ -causativa; этимология его не только не была выяснена до сих пор, но от ее поисков вообще отказались, объявив этот квалитатив вторичным, искусственным образованием, поскольку единственная древнеегипетская форма, к которой, казалось бы, может восходить этот квалитатив и к которой возводил его еще почти 100 лет назад Л. Штерн<sup>2</sup>, не давала сама по себе соответствующего значения<sup>3</sup>. Однако на основе этой формы, как оказалось, было вполне возможным построить для  $t$ -causativa конструкцию, соответствующую по значению квалитативу (мы будем именовать ее "ложным" квалитативом); в специальной работе о  $t$ -causativa нами уже был разобран этот вопрос<sup>4</sup>, и касаться его здесь мы не имеем возможности. Сейчас для нас важен другой факт, также выяснившийся в результате исследования  $t$ -causativa. "Инфинитивы" этих глаголов, как известно, не являются простыми, как у обычных глаголов, а представляют собой сложную каузативную конструкцию типа "дать, чтобы он сделал то-то". Структура таких инфинитивов не допускает построения квалитатива. Возможна лишь фабрикация эрсаца, более или менее близкого приближения к квалитативу. И то, что язык этот эрсац создал, чрезвычайно замечательно. Это обстоятельство доказывает наличие ощущения парности, внутренней взаимосвязи инфинитива и квалитатива, сформировавшегося к тому времени, как древнеегипетское спряжение стало аналитическим, основанным на двух неизменяемых основных формах — инфинитиве и квалитативе. И  $t$ -каузативная конструкция тогда стала восприниматься уже просто как инфинитив, и, соответственно, появилась необходимость в создании и для этого инфинитива его коррелята — квалитатива, который и был сконструирован.

рован, подобно инфинитиву, на базе древнеегипетской формы, а именно,  $\acute{s}dm.tw.f$  (в основе инфинитива  $t$ -causativa лежит форма  $\acute{s}dm.f$ ). В коптском этот "ложный" квалитив имел окончание Т (о предшествующих гласных и вариантах здесь нет возможности говорить).

Поскольку  $t$ -causativa составляли подавляющее большинство каузативных глаголов, основной признак их квалитива - окончание Т - стал восприниматься как вообще характерная черта квалитива каузативных глаголов, и именно поэтому за  $\acute{s}$ -causativa закрепилась не мужская, а женская форма квалитива - Q II, оканчивающийся в коптском на Т, например:  $c\check{z}ant\bar{T}$  (A),  $c\check{z}oc\bar{T}$  (s),  $cmont\bar{T}$  (s),  $c\check{z}o\check{y}op\bar{T}$  (s),  $canaw\check{y}\bar{T}$  (s);  $\check{y}ano\check{y}\check{y}\bar{T}$  (B):  $canaz\check{z}\bar{T}$  (A),  $cm\check{a}(m\check{a})\check{a}T$  (A<sub>2</sub>):  $cmamat/cmay\check{a}T$  (B):  $cmamat$  (A),  $cbraz\check{z}\bar{T}$  / (C)  $\check{y}braz\check{z}\bar{T}$  (s):  $cbraz\check{z}\bar{T}$  (A<sub>2</sub>). Мало этого:  $\acute{s}$ -causativa могли даже прямо заимствовать "ложный" квалитив  $t$ -causativa, например:  $cmar\omega o\check{y}T$  (B, наряду с Q II  $cmamat/cmay\check{a}T$ ),  $ce\check{z}no\check{y}T$  (B):  $c\check{z}nh\check{y}T$  (наряду с  $c\check{z}ant\bar{T}$ ) (A),  $ca\check{z}ait$  (A<sub>2</sub>):  $ca\check{z}ny(T)$  (s):  $ca\check{z}no\check{y}T$  (B<sub>F</sub>).

До сих пор эту особенность  $\acute{s}$ -causativa не выделяли как характерное их свойство, существенное для оценки их роли в системе коптского глагола, между тем как оно налицо. Из четырех групп  $\acute{s}$ -causativa только в одной, в коптском уже не воспринимаемой как каузатив, квалитивы мужские, в трех остальных, за единичными исключениями, либо женские, либо "ложные".

В свою очередь,  $\acute{s}$ -causativa повлияли в области формирования квалитива на другие глаголы. Многие глаголы с начальным  $\acute{s}$ , т.е. с, ш, б, ж, поскольку именно такое начало могли иметь в коптском  $\acute{s}$ -causativa (в последних трех случаях - ассимиляция  $\acute{s}$  с последующими переднеязычными спирантами и аффрикатами), по аналогии с последними также либо сохранили Q II, либо заимствовали "ложный" квалитив у  $t$ -causativa, например:  $co\check{y}ant\bar{T}$  (A<sub>2</sub>),  $c\check{z}nyT$  (s):  $c\check{z}no\check{y}T$  (B),  $\check{y}m\check{a}\check{a}T$  (A<sub>2</sub>) (ср. Q II одного из  $\acute{s}$ -causativa  $cm\check{a}\check{a}T$  (наряду с Q I  $\check{y}oom\epsilon$  (s):  $\check{y}om$  (B)),  $\check{y}n\check{e}\check{y}\bar{T}$  (наряду с Q I  $\check{y}an\bar{y}$ ) (A<sub>2</sub>),  $\check{y}\theta amno\check{y}T$  (наряду с Q I  $\check{y}\theta am$ ) (B),  $\check{y}\phi it$  (B):  $\check{y}\phi it$  (B),  $xrap\check{a}T$  (A<sub>2</sub>) (наряду с Q I  $xoore$  (s):  $x\check{a}ap\epsilon$  (A)),  $balny(T)$  (s):  $balno\check{y}T/xalno\check{y}T$  (B):  $balit$  (A):  $belit$  (A<sub>2</sub>),  $balny(T)$  /  $keloit$  (s):

БАЛНОУТ / ХАЛНОУТ (В): БЕЛИТ (А<sub>2</sub>).

В целом группа *causativa* (и *ś-*, и *t-*) оказала влияние на образование *q II* у других глаголов по линии полирадикальности. Для египетского нормой является трехрадикальность корней. Четырехрадикальные гораздо более редки, а пятирадикальные — только редуцированные трехрадикальные корни. В каузативных же глаголах, ввиду наращивания *ś-* и *t-*, трехрадикальные корни становятся четырехконсонантными. Таким образом, для каузативных глаголов нормой является уже четырехконсонантность<sup>5</sup>, и это одна из характернейших особенностей, выделяющих каузативные глаголы среди прочих в египетском. По аналогии с ними и некаузативные полирадикальные глаголы, особенно с редуцированными корнями, могут иметь *q II*, например: *zmeṣt* (наряду с *q I zmeṣ*) (AA<sub>2</sub>), *ziwout* (в) (наряду с *q I zny* (s)), *tntont* (s): *tenəwnṯ* (в): *tntant* (A<sub>2</sub>) (наряду с *tntwn* : *tenəwn* : *tntwn*), *tresraut* (A): *tleṣḥaut* (F) (наряду с *tresraṣ*/ *tresraṣ* (s)), *ouroyart* (A<sub>2</sub>), *(z)wrbort* (наряду с *q I (z)wrbw* (s)).

Влияние *t-causativa* на другие глаголы в области формирования *квалитатива* сказалось в том, что, поскольку их инфинитив оканчивается на ударное *o*, некаузативные глаголы с подобным окончанием (если к тому же учесть, что начальное *t* у *t-causativa* иногда опускалось) могли заимствовать форму *квалитатива* у *t-causativa* (особенно, конечно, если при этом глагол начинается аналогично *ś-causativa*: тогда уже действуют два фактора), например: инфинитив *paouw* (в) — *q* *paouout*, *ouw* (в) — *q* *ouout*, *zko* (SAA<sub>2</sub>) — *q* *zkaeit* / *zkaeit* (наряду с *q I zokp*) (s), *xpo* / *bro* (SBA<sub>2</sub>) — *q* *xroeit* / *xrnut* (s): *brait* (A): *xraeit* / *braeit* / *tbraeit* (A<sub>2</sub>), *beno* (в) — *q* *benout*, *beno* (в) — *q* *benout*. Некоторые из таких глаголов, наряду с заимствованием "ложного" *квалитатива*, заимствовали и *q II* — опять-таки вследствие их близости и сопоставимости в сфере употребления, например, глагол *zko* располагает *q II* *zkeet* (AA<sub>2</sub>), *bo* (s): *boṣ* (AA<sub>2</sub>) — *beet* (SAA<sub>2</sub>): *bnnt* (SF)<sup>6</sup>. Примыкает к подобным глаголам и *w(w)/ou* (s):

*ou(ou)* (A): *w/ou* (A<sub>2</sub>): *w* (F) с *q II* *(e)et* (s): *beet* (AA<sub>2</sub>): *nnt* (F), но в данном случае причина, вызвавшая появление здесь *q II*, совершенно особая: глагол этот означает

"зачинать", "беременеть" и, разумеется, в силу своего значения мог сохранить только женский квалитатив.

Таким образом,  $q$  II, как и "ложный" квалитатив (аналогичный квалитативу  $t$ -causativa), появляется вовсе не произвольно у глаголов любого типа, а у вполне определенных видов глаголов, при вполне определенных условиях и по вполне определенным причинам.

Итак, иметь  $q$  II (помимо упомянутого только что глагола  $\omega$  ( $\omega$ )) или заимствовать "ложный" квалитатив могут следующие группы глаголов:

1.  $\acute{s}$ -causativa -  $q$  II или "ложный" квалитатив,
2. глаголы с началом, аналогичным  $\acute{s}$ -causativa -  $q$  II или "ложный" квалитатив,
3. полирадикальные глаголы -  $q$  II или "ложный" квалитатив,
4. глаголы, с окончанием, аналогичным  $t$ -causativa - "ложный" квалитатив, иногда -  $q$  II.

---

<sup>1</sup> W.C.Till, Koptische Grammatik (saïdischer Dialekt),

4. Auflage, Leipzig, 1970, § 267-275.

<sup>2</sup> L.Stern, Koptische Grammatik, Leipzig, 1880, § 350.

<sup>3</sup> A.Erman, Spuren eines alten Subjunctivus im Koptischen,

"Zeitschrift für ägyptische Sprache", 22, Leipzig, 1884,

S.28-37.

<sup>4</sup> Статья будет напечатана в "Палестинском сборнике".

<sup>5</sup> Если же  $\acute{s}$ -causativa образуются от четырехрадикальных корней, они могут быть, подобно некаузативным пятирадикальным глаголам, только редуцированными. А  $t$ -causativa, ввиду особенности конструкции, лежащей в их основе, которая не позволяет им стать пятиконсонантными, отбрасывает последний радикал у четырехрадикального корня, чтобы сохранить четырехконсонантность.

<sup>6</sup> В даймонском диалекте  $q$  повлиял уже на инфинитив:  
 $\phi\omega\omega T$ .